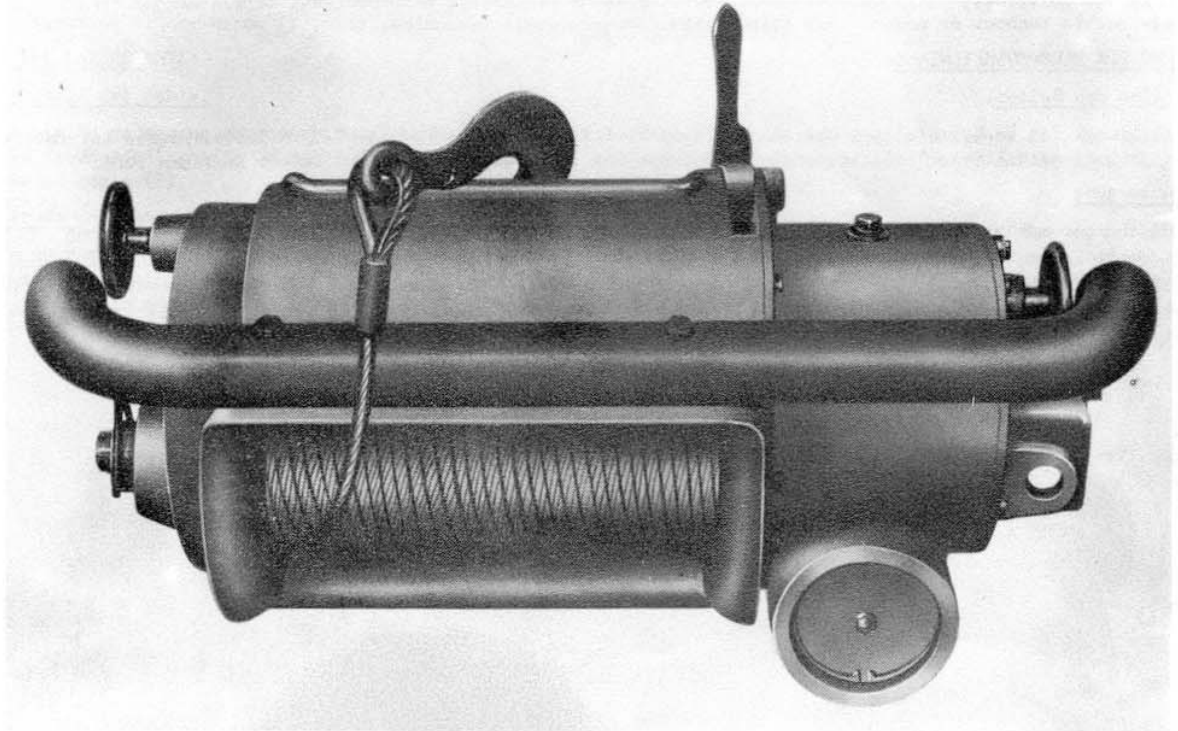


## BESCHREIBUNG DER SELBSTBERGUNGSSSEILWINDE

Die Selbstbergungsseilwinde Typ F 64 M 1 SE ist zum selbstbergen entwickelt worden. Sie ist in ihrer Konstruktion einfach aufgebaut und dadurch leicht zu bedienen.



Die Befestigung der Bergungsseilwinde erfolgt in die am Fahrzeug befindlichen Seilwinden-Beschläge. Sie wird mittels 2 Steckbolzen aufgenommen. Das Seilwindengehäuse ist in Blockbauweise hergestellt, worin sich ein im Ölbad laufendes Schneckengetriebe befindet. Der Antrieb erfolgt über die Frontzapfwelle. Zum Ein- und Ausschalten der Bergungsseilwinde ist eine Kupplung vorhanden. Das Abbremsen der Seilwinde erfolgt über eine auf der Antriebswelle sitzende Schlingbandbremse. Eine kleine Schleifbremse, die auf die Seiltrommel wirkt, verhindert das leichte abrollen des Drahtseiles. An der Bergungsseilwinde befindet sich keine Seilführung. Das Drahtseil läuft durch die Seileinlauföffnung auf die Seiltrommel.

### DESCRIPTION OF THE RECOVERY WINCH:

The Recovery Winch Type 530 has been designed specially for the recovery of vehicles. It is of a simple, rugged design and extremely easy to operate. Attachment of the Recovery Winch is by means of the cable winch fixtures provided on the vehicle. The winch is held on by 2 securing pins. The winch housing is manufactured as a unit and contains a worm drive gear running in an oil bath and driven by the front power take off shaft. A clutch for engaging and disengaging the front cable winch is provided. The cable can be braked by a band brake on the drive shaft. A small friction brake operating, on the cable drum prevents the unwanted excessive unwinding of the cable. No cable guides are provided. The cable runs through the cable winding mouth directly unto the cable drum.

### DESCRIPCIÓN DEL CABRESTANTE DE SALVAMENTO:

El cabrestante de salvamento tipo 530 se ha diseñado para el salvamento de vehículos, siendo de construcción sencilla y de fácil manejo.

El cabrestante se sujeta al vehículo en las piezas previstas en el mismo con esta finalidad, montándose por medio de dos bulones de fijación. La carcasa del cabrestante está construida en bloque, encontrándose en la misma un mecanismo de husillo que funciona en baño de aceite. El accionamiento se efectúa a través del eje frontal de toma de fuerza. Se dispone de un embrague para la conexión y desconexión del cabrestante. El frenado del cabrestante se efectúa por medio de un freno de cinta situado sobre el eje de accionamiento. Se impide que ruede ligeramente el cable con ayuda de un pequeño freno de rozamiento, que actúa sobre el tambor del cable. Este cabrestante carece de dispositivo de guía del cable, el cual se desplaza a través de la abertura de entrada hacia el tambor de arrollamiento.

### DESCRIÇÃO DO GUINCHO:

O guincho tipo 530 destina-se a rebocar veículos. É de construção simples e, por conseguinte, fácil de manobrar. A montagem do guincho faz-se no veículo nos suportes que se encontram no parachoques por meio duas cavilhas. A caixa é construída num bloco, no qual se encontra a engrenagem, funcionando em banho de óleo. O accionamento do guincho é feito por meio do veio da tomada de força dianteira. Para engatar e desengatar o guincho há uma embraiagem especial. O travamento do guincho faz-se por meio dum freio cinta. Um pequeno travão de fricção que actua sobre o tambor do cabo, evita o desenrolamento fácil do cabo. O guincho não está equipado com um condutor do cabo. O cabo enrola-se no tambor passando por um orifício a admissão do mesmo.

### DESCRIPTION DU TREUIL DE SAUVETAGE:

Le Treuil (de sauvetage) Type 530 a été développé pour dépanner les véhicules il est, de par sa construction, monté d'une façon très simple ce qui lui donne une facilité de service.